



CHINESE CLASSICS  
& TRANSLATIONS

Welcome, help, notes,  
introduction, table.

詩 [Shi Jing](#) [table](#)

The Book of Odes

論 [Lun Yu](#) [table](#)

The Analects

大 [Daxue](#) [table](#)

Great Learning

中 [Zhongyong](#) [table](#)

Doctrine of the Mean

字 [San Zi Jing](#) [table](#)

Three-characters book

易 [Yi Jing](#) [table](#)

The Book of Changes

道 [Dao De Jing](#) [table](#)

The Way and its Power

唐 [Tang Shi](#) [table](#)

300 Tang Poems

兵 [Sun Zi](#) [table](#)

The Art of War

計 [36 Ji](#) [table](#)

Thirty-Six Strategies

## 唐詩 TANG SHI 詩經 – 300 TANG POEMS

An anthology of 320 poems. Discover Chinese poetry in its golden age and some of the  
greatest Chinese poets. Tr. by Bynner (en).

Tangshi I. 1. (15)

### 王維 WANG WEI A GREEN STREAM

青  
澗  
入  
黃  
花  
川  
言  
入  
黃  
花  
川  
每  
逐  
青  
澗  
水  
隨  
山  
將  
萬  
轉  
趣  
途  
無  
百  
里  
聲  
喧  
亂  
石  
中  
色  
靜  
深  
松  
裡  
漾  
漾  
汎  
菱  
荇  
澄  
澄  
映  
葭  
葦  
我  
心  
素  
已  
閒  
清  
川  
澹  
如  
此  
請  
留  
盤  
石  
上  
垂  
釣  
將  
已  
矣

I have sailed the River of Yellow Flowers,  
Borne by the channel of a green stream,  
Rounding ten thousand turns through the mountains  
On a journey of less than thirty miles....  
Rapids hum over heaped rocks;  
But where light grows dim in the thick pines,  
The surface of an inlet sways with nut-horns  
And weeds are lush along the banks.  
...Down in my heart I have always been as pure  
As this limpid water is....  
Oh, to remain on a broad flat rock  
And to cast a fishing-line forever!

Bynner 15



I am disturbed by the translation of the last line - where does "storm" come in? Does lau-  
yan-bo refer to Lake Dongting?

Richard - 5 - 2007/10/31

Tang Shi I. 1. (15) 詩經  
[Previous page](#)  
[Next page](#)



灰磧石 五針松(早盆)